

Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A inne padło na ziemię dobrą i które zostało doprowadzone do wyrośnięcia uczyniło owoc stokrotny te mówiąc zawołał mający uszy by słuchać niech słucha
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeszcze inna padła na dobrą ziemię i gdy wzrosła, wydała plon stokrotny. To mówiąc, wołał: Kto ma uszy, aby słuchać,* niech słucha. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I inne padło w ziemię dobrą i urósłszy uczyniło owoc stokrotny. To mówiąc wołał: Mający uszy (by) słuchać, niech słucha.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A inne padło na ziemię dobrą i które zostało doprowadzone do wyrośnięcia uczyniło owoc stokrotny te mówiąc zawołał mający uszy (by) słuchać niech słucha
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeszcze inne padły na żyzny grunt; tam wyrosły i wydały stokrotny plon. To mówiąc, nawoływał: Kto ma uszy, aby słuchać, niech rozważy moje słowa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeszcze inne padło na dobrą ziemię, a gdy wzrosło, wydało plon stokrotny. To powiedziawszy, zawołał: Kto ma uszy do słuchania, niech słucha.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A drugie padło na ziemię dobrą, a gdy wzeszło, przyniosło pożytek stokrotny. To mówiąc wołał: Kto ma uszy ku słuchaniu, niechaj słucha!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A drugie padło na ziemię dobrą, a wszedłszy, uczyniło owoc stokrotny. To mówiąc, wołał: Kto ma uszy ku słuchaniu, niech słucha.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Inne w końcu padło na ziemię żyzną i gdy wzrosło, wydało plon stokrotny. To mówiąc, wołał: Kto ma uszy do słuchania, niechaj słucha!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeszcze inne padło na ziemię dobrą i, gdy wzrosło, wydało plon stokrotny. To mówiąc, wołał: Kto ma uszy do słuchania, niechaj słucha.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeszcze inne upadło na dobrą ziemię, wzrosło i wydało plon stokrotny. Gdy to powiedział, zawołał: Kto ma uszy do słuchania, niechaj słucha!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Inne padło na żyzną glebę, a gdy wzrosło, wydało plon stokrotny”. Mówiąc to, wołał: „Kto ma uszy do słuchania, niechaj słucha”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeszcze inne padło na ziemię dobrą i gdy wzeszło, wydało plon stokrotny”. To mówiąc, wołał: „Kto ma uszy do słuchania, niech słucha”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A drugie padło na ziemię dobrą, a wszedłszy uczyniło owoc stokrotny. Te rzeczy mówiąc wołał: Kto ma uszy ku słuchaniu, niech słucha!

¹⁾ <x>470 11:15</x>; <x>470 13:43</x>; <x>480 4:23</x>; <x>490 14:35</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A inne upadło na dobrą ziemię i wzeszło, i przyniosło plon stokrotny. To mówiąc wołał: - Kto ma uszy do słuchania, niechaj słucha.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ще інше впало в добру землю; зійшло, вродило пашні в сто разів. Кажучи це, наголосив: Хто має вуха, щоб слухати, - хай слухає.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odmienne padło do tej wiadomej ziemi, tej dobrej, i pobudzone do utworzenia pędu uczyniło owoc stokrotny. Te właśnie powiadając przygłaszał: Ten mający uszy aby słuchać, niech słucha.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A inne padło na żyzną ziemię, i kiedy urosło, sprawiło stokrotny owoc. To mówiąc, wołał: Kto ma uszy by słuchać niech słucha
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale część padła na żyzną glebę, i urosło, i zrodziło sto razy więcej, niż posiano". Powiedziawszy to, zawołał: "Kto ma uszy do słyszenia, niech usłyszy!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Inne padło na dobrą glebę i po wykiełkowaniu wydało plon stokrotny". Powiedziawszy to, zawołał: "Kto ma uszy, żeby słuchać, niech słucha".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niektóre jednak trafiły na dobrą glebę. Wyrosły i dały sto ziaren plonu. Kto ma uszy do słuchania, niech słucha uważnie!